

# ПЕРША КНИГА МАЛЮКА

ВІД НАРОДЖЕННЯ ДО ДВОХ РОКІВ



• перо •

УДК 087.5  
ББК 92  
П27

Наша адреса в Інтернеті: [www.pero-press.com.ua](http://www.pero-press.com.ua)

Перша книга малюка. Від народження до двох років. — 10-е вид., без змін. —  
П27 К. ТОВ «Перо», 2018. — 80 с.: іл.  
ISBN 978-966-462-341-1

Немовля з народження чує привний батьківський голос, який співає йому колискові, читає віршики, забавки та казки. І все це літературне розмаїття доповнюють перші уроки з вивчення кольорів

УДК 087.5  
ББК 92

ISBN 978-966-462-341-1

© ТОВ «Перо», 2009

## ЗМІСТ

### ПІСЕНЬКИ ТА ЗАБАВКИ

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| СОРОКА-БІЛОБОКА (в обробці В. Дяченко)           | 4  |
| У ПОЛІ БЕРІЗКА СТОЯЛА (в обробці В. Дяченко)     | 6  |
| У НАШОМУ СЕЛІ (в обробці В. Дяченко)             | 7  |
| ДВА ВЕСЕЛИХ ГУСАКИ (в обробці В. Дяченко)        | 9  |
| ДРУЖНИЙ ХОРОВОД (в обробці В. Дяченко)           | 10 |
| КОТИК-КОТОК (в обробці В. Дяченко)               | 11 |
| ЦП-ЦП-ЦП. КУРЧАТА. Лариса Дубас                  | 13 |
| «ЛОЩИКУ...» Лариса Дубас                         | 14 |
| «КАЧЕНИЯТКО — РАННІЙ ПТАХ...» (перекл. Л. Дубас) | 15 |

### КОЛИСКОВІ

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| КІТ-ВОРКІТ. Лариса Дубас                  | 16 |
| ОЙ, ЛЮЛІ, ОЙ, ЛЮЛІ (в обробці В. Дяченко) | 19 |
| НА ДОБРАНІЧІ (в обробці В. Дяченко)       | 20 |
| СОЛОДКИХ СНІВ (в обробці В. Дяченко)      | 21 |
| КОЛИСКОВА Саша Чорний (перекл. Л. Дубас)  | 22 |
| КОЛИСКОВА. М. Пожарова (перекл. Л. Дубас) | 23 |

### КАЗКИ НА НІЧ

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| ЗОЛОТЕ ЯЄЧКО (перекл. В. Середи)                                         | 25 |
| КОЛОБОК. Зі збірки О. Афанасьєва (перекл. В. Середи)                     | 27 |
| ПУЗИР, СОЛОМИНКА ТА ЛІЧЧАК. Зі збірки О. Афанасьєва (перекл. В. Погасій) | 31 |
| РІПКА (перекл. О. Сатіа)                                                 | 33 |
| ВОВК І КОЗА. Зі збірки О. Афанасьєва (перекл. В. Погасій, О. Сатіа)      | 35 |

### ВЕСЕЛИЙ ЗООПАРК

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| КІШКА (перекл. А. Супруна)     | 38 |
| ПУЩЕНЯ (перекл. А. Супруна)    | 40 |
| МИШЕНЯТА (перекл. А. Супруна)  | 41 |
| КУРЧАТА (перекл. Л. Дубас)     | 42 |
| ЛОША (перекл. А. Супруна)      | 43 |
| ОВЕЧКИ (перекл. А. Супруна)    | 45 |
| ВЕДМЕЖА (перекл. А. Супруна)   | 46 |
| ІЖАК (перекл. А. Супруна)      | 47 |
| ЗАЙЧЕНЯТА (перекл. А. Супруна) | 48 |
| БІЛКА (перекл. А. Супруна)     | 49 |
| ЧЕРЕПАХА. Лариса Дубас         | 51 |
| НОСОРИГ (перекл. А. Супруна)   | 53 |
| МАВПОЧКА (перекл. А. Супруна)  | 55 |
| БЕГЕМОТ (перекл. В. Дяченко)   | 56 |
| СЛОН (перекл. А. Супруна)      | 57 |
| ПЕЛІКАН (перекл. А. Супруна)   | 58 |
| ПИНГВІН (перекл. А. Супруна)   | 59 |

### ПЕРШІ УРОКИ. ВИВЧАЄМО КОЛЬОРИ

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| Віршики про кольори. Ю. Близкоєвська, О. Невоїна (перекл. Л. Дубас) | 61 |
|---------------------------------------------------------------------|----|

### РОЗПОВІДІ ПРО ТВАРИН

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| ЛИСИЧКА ПЕТРИВНА. К. Ушинський (перекл. В. Погасій) | 75 |
| ПІВНИК З СІМ'ЄЮ. К. Ушинський (перекл. В. Погасій)  | 76 |
| КІНЬ. К. Ушинський (перекл. В. Погасій)             | 77 |
| КІТ З БУБОНЦЕМ. Л. Толстой (перекл. В. Погасій)     | 79 |

## ПІСЕНЬКИ ТА ЗАБАВКИ

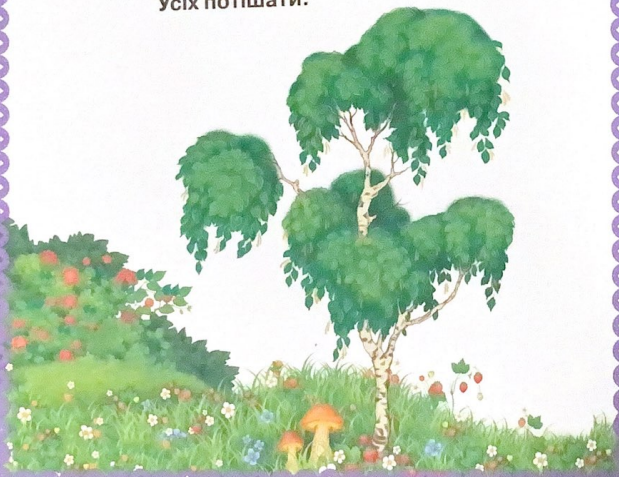
### СОРОКА-БІЛОБОКА

Сорока, сорока,  
Сорока-Білобока,  
Воду носила,  
Кашу варила,  
Гостей запросила.  
Гості не завітали,  
Каші не смакували.  
Своїм діткам віддала —  
Дітки прилетіли,  
За столик присіли,  
Усю кашку поїли.



### У ПОЛІ БЕРІЗКА СТОЯЛА

У полі берізка стояла,  
У полі кучерява стояла.  
Я піду у поле погуляю,  
Білу берізку заламаю.  
Зріжу собі гілочку,  
Зроблю з неї сопілочку.  
Буду на ній грати,  
Усіх потішати.



- 6 -

### У НАШОМУ СЕЛІ

У кошику кішка  
Шие для Тишки,  
А Тишка на печі  
Готує калачі.  
У нашої кішки  
Варенички з вишнями,  
А в нашого Тишки  
Сметана й вершки.



- 7 -



## ДВА ВЕСЕЛИХ ГУСАКИ

Жили у бабусі  
Два веселих гусі:  
Один — сірий,  
Другий — білий —  
Два веселих гусі.

Ось кричить бабуся:  
Ой, пропали гуси!  
Один — сірий,  
Другий — білий —  
Гуси мої, гуси.

Виходили гуси,  
Вітали бабусю.  
Один — сірий,  
Другий — білий —  
Вітали бабусю.

### ДРУЖНИЙ ХОРОВОД

Мишки водять хоровод,  
Наче в них нема турбот.  
А на ганку кіт дрімає,  
Він все чує, споглядає.  
Тихо, мишки, не шуміть,  
Кота Ваську не будіть.



### КОТИК-КОТОК

Котик, котик — муркотун  
І великий балакун  
Вільно походжає,  
Хвостиком махає.  
Вийде котик на подвір'я,  
Всі вітають його спільно:  
І подружка Мурка,  
І півень, і курка.





- 12 -

— **ЦІП-ЦІП-ЦІП, КУРЧАТА**

— Ціп-ціп-ціп,  
Ходіть, курчата!  
Я вас буду напувати.  
Бачте — діжечка з водою,  
Прохолодною, питною.

— Височенька діжечка...  
Поп'ємо із мисочки.

Лариса Дубас



- 13 -



\*\*\*  
Дощику,  
Пожди, не йди,  
Наших діток  
Не студи!

Лариса Дубас



- 14 -



\*\*\*

Каченятко — ранній птах.  
Зранку чути — ках-ках-ках!  
Гусенятко наше де?  
Біля річки — гел-гел-ге!  
А курчатко у вікно  
Все тріскоче — ко-ко-ко!  
Індик пісеньку свою  
Заспівав — пулю-пулю!  
Хто ж устати всіх закликав?  
Це наш півник — ку-ку-рі-ку!



- 15 -



## КОЛИСКОВІ

### КІТ-ВОРКІТ

Пришов кіт-воркіт,  
З ним воркота-дрімота.  
Колиску гойдають,  
Дитя присипляють.  
Баю-бай!  
Спи-засинай...

Лариса Дубас





## ОЙ, ЛЮЛІ, ОЙ, ЛЮЛІ

Ой, люлі, ой, люлі!  
Прилетіли журавлі,  
Вони сіли на ворота,  
А ворота «скрип»  
та «скрип».  
Ви, ворота, не скрип'ять,  
Нашу Таню не будіть.



### НА ДОБРАНІЧ!

Люлі, люлі, люлі,  
Прилетіли гулі,  
Сіли на ліжечку —  
Колисати дитиночку.  
Стали воркотати,  
Сон закликати:  
«Спи, малеча, засинай,  
Оченята закривай!»



### СОЛОДКИХ СНІВ

«Баю-бай, баю-бай,  
Ти тихенько засинай! —  
Зайченята прибігали,  
Маля миле колисали. —  
Баю-бай, баю-бай,  
Любо-тихо засинай!»  
А тим часом зайченятка  
Будуть пити чай  
з горнятка.



## КОЛИСКОВА

Спи, Васильку, спи дитя!  
Годі вити, вовченя!  
Досить мукати, корівко!  
Півничку, не кукурікай!  
Цуценятку, не гарчи!  
Ведмежатку, не ричи!  
Припиніть галасувати —  
Наш Василько хоче спати...  
Василечку, засинай,  
Очками ти не моргай,  
Ніжками не теліпай,  
Не пустуй,  
    бо треба спатки.  
Лю-лі, лю-лі!  
Ладки-ладки!

Саша Чорний



## КОЛИСКОВА

Сіре козенятко,  
Жовте каченятко,  
Щеня волохате,  
Котеня вусате,  
Зайчику-стрибайчику,  
Вовчику-братичку,  
До нас прийдіть,  
Сон приведіть.  
Баю-баю,  
Дитя колисаю!  
Станьте, звірятка,  
Ближче до малятка:  
Писочки до писочок,  
Лапочки до лапочок!  
Сон тихенький  
У колиці тепленькій.  
Баю-баю,  
Дитя колисаю!

М. Пожарова



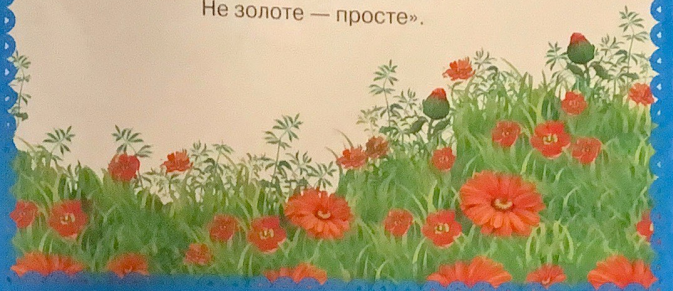
## КАЗКИ НА НІЧ



- 24 -

## ЗОЛОТЕ ЯЄЧКО

Жили собі дід та баба,  
Була у них курочка Ряба.  
Знесла курочка яєчко,  
Яєчко не просте — золоте.  
Дід бив, бив —  
Не розбив.  
Баба била, била —  
Не розбила.  
Мишка бігла,  
Хвостиком махнула,  
Яєчко впало і розбилося.  
Дід та баба плачуть,  
Курочка кудкудаче:  
«Не плач, діду, не плач, бабо!  
Я знесу вам яєчко інше,  
Не золоте — просте».



- 25 -



## КОЛОБОК

Були собі дід та баба. Надумали вони якось спекти колобок.

Поскребла баба по коробу, назмітала в засіку борошна зо дві пригорщі. Замісила колобка на сметані, спекла та й поклала на віконечко, щоб охолов.

Колобок лежав-лежав та й покотився — з вікна на лаву, з лави на підлогу, по підлозі до дверей, перестрибнув через поріг у сніи, з сіней на ганок, з ганку на двір, з двору за ворота, далі й далі.

Котиться колобок дорогою, а назустріч йому заєць:

- Колобку, колобку! Я тебе з'їм!
- Не їж мене, зайчику! Я тобі пісеньку заспіваю, — сказав колобок та й заспівав:

Мене по коробу скребли,  
І по засіку мели,  
Та із борошна спекли.  
Я від баби втік,  
Я від діда втік,  
То й від тебе втечу.

І покотився далі.



- 28 -

Котиться колобок, а назустріч йому вовк:  
— Колобку, колобку! Я тебе з'їм!  
— Не їж! Я тобі пісеньку заспіваю!  
І заспівав. Заслухався вовк, а колобок далі собі покотився.

Котиться колобок дорогою, а назустріч йому лисиця:

— Здрастуй, колобку! Який ти гарненький!  
Заспівай мені пісеньку!

Колобок і заспівав:

Мене по коробу скребли,  
І по засіку мели,  
Та із борошна спекли.  
Я від баби втік,  
Я від діда втік,  
Я від зайця втік,  
Я від вовка втік,  
То й від тебе, лисичко, втечу!

— Яка чудова пісенька! — сказала лисиця. —  
От тільки я, колобку, стара стала, трохи недочу-  
ваю. Сідай-но мені на язичок та заспівай ще раз  
голосніше.

Колобок скочив їй на язик, а лисиця — гам! —  
та й з'їла його.

Зі збірки О. Афанасьєва

- 29 -



- 30 -



### ПУЗИР, СОЛОМИНКА ТА ЛИЧАК

Жили собі пузир, соломинка та личак. Пішли вони в ліс дрова рубати. Дійшли до річки і не знають: як через річку перейти?

Личак каже пузирю:

— Пузирю, перепливімо на тобі?

— Ні, личаку, нехай ліпше соломинка витягнеться з берега на берег, а ми пройдемо по ній.

Соломинка витягнулась; личак пішов по ній, вона й переломилася.

Личак впав у воду, а пузир реготав-реготав та й луснув від сміху!

Зі збірки О. Афанасьєва



- 31 -





## РІПКА

Посадив дід ріпку.  
Виросла ріпка велика-превелика.  
Став дід ріпку із землі тягти: тягне-тягне, витягти не може.

Покликав дід бабу.  
Баба за діда, дід за ріпку — тягнуть-тягнуть, витягти не можуть.

Покликала баба онучку. Онучка за бабу, баба за діда, дід за ріпку — тягнуть-тягнуть, витягти не можуть.

Покликала онучка собачку.  
Собачка за онучку, онучка за бабу, баба за діда, дід за ріпку — тягнуть-тягнуть, а витягти не можуть.

Покликала собачка кішку.  
Кішка за собачку, собачка за онучку, онучка за бабу, баба за діда, дід за ріпку — тягнуть-тягнуть, а витягти не можуть.

Покликала кішка мишку.  
Мишка за кішку, кішка за собачку, собачка за онучку, онучка за бабу, баба за діда, дід за ріпку — тягнуть-тягнуть і витягли ріпку!



- 34 -

## ВОВК І КОЗА

Жила-була коза, збудувала вона собі у лісі хатинку і народила діточок. Часто ходила вона у бір шукати їжу. Як піде, козенята зачиняють за нею хатинку. Прийде коза, постукає у двері й заспіває:

— Козенятка, діточки! Одмикайтеся, одчиняйтеся!

Козенята швиденько відчиняють двері і впускають маму. Вона погодує їх і знову піде до бору, а козенята зачиняються міцно-преміцно.

Вовк усе це і підслухав, виждав час, і тільки-но коза пішла до бору, він підійшов до хатинки і закричав своїм грубим голосом:

— Ви, діточки, ви, голуби, одмикайтеся, одчиняйтеся!

А козенятка відповідають:

— Чуємо, чуємо — не матінки голосок! Наша матінка співає тоненьким голоском і не так промовляє!

Вовк пішов і заховався.

Ось приходить коза і стукає:

— Козенятка, діточки! Одмикайтеся, одчиняйтеся!

Козенята впустили матір і розповіли їй, як приходив до них вовк.

- 35 -

Коза погодувала їх і суворо наказала: коли прийде хто до хатинки та почне проситися грубим голосом, нізащо не впускати.

Почув це вовк, пішов до коваля і попросив перекувати йому голос, щоб він міг співати тоньким голоском. Коваль перекував вовку голос.

Прибіг вовк до хатинки і почав приказувати тоньким голосом:

— Козенятка, діточки! Одмикайтеся, одчиняйтеся!

Козенята відчинили двері, вовк забіг до хатинки і всіх з'їв. Тільки одне козенятко заховалося в печі.

Приходить коза; скільки не гукала — ніхто до неї не озивається.

Зайшла до хатинки — а там порожньо; зазирнула в піч і знайшла одне-однісіньке козенятко.

Як дізналася коза про своє лихо, то сіла на лавку і гірко заплакала.

Почув це вовк, входить до хатинки та й каже козі:

— Даремно ти на мене, кумонько, наклеп зводиш. Не їв я твоїх козенят. Ходімо краще до лісу, погуляємо!

Пішли вони до лісу, знайшли яму, а у цій ямі вогонь палає. Коза й каже вовкові:

— Нумо, куме, давай-но спробуємо, хто перестрибне через цю яму!

Почали вони стрибати. Вовк стрибнув та й упав у гарячу яму; черево у нього від вогню луснуло, і козенята вибігли звідти та швидше до матері.

І стали вони жити-поживати, розуму наживати.

Зі збірки О. Афанасьєва



## ВЕСЕЛИЙ ЗООПАРК



### КІШКА

Наша кішка спить у ліжку,  
Потягає лапки-ніжки.  
Наче панночка вона  
Вся тендітна й чепурна.  
Як устане — посміхнеться,  
Умиватись заведеться.  
Очі й вушка вимиває,  
Мабуть, гостей зазиває:  
«Любі гості, завітайте,  
Молочка не забувайте.  
Також сердитись не стану,  
Як наллете ще й сметану».



### ЦУЦЕНЯ

Цуценя таке чудове,  
Завжди бавитись готове,  
Хвильки спокою не знає,  
Біля мене все кружляє.



### МИШЕНЯТА

Ці щасливі мишенята —  
Непосидливі хлоп'ята:  
Не нудьгують ні хвилинки,  
Грають, грають без зупинки.



## КУРЧАТА

Бігають жовтенькі кульки  
Біля мами — біля курки.  
Та легенькі, наче вата.  
Це малесенькі курчата.



## ЛОША

Веселитися на волі  
У зеленім чистім полі  
Разом з нами вируша  
Невгамовне це лоша.





— ❁ —  
**ОВЕЧКИ**

Біля лісу недалечко  
У зелених травах  
Ходять, бекають овечки,  
Білі, кучеряві.



### ВЕДМЕЖА

Влітку лісом він гуляє,  
Взимку у барлогу спить.  
Хто із вас його не знає?  
Кожен знає: це ведмідь.



### ІЖАК

У лісі він ходить,  
Поїсти шукає:  
Грибочок знаходить  
Й на голки чіпляє.

